

V NEBU LUNA PLAVA

LITERARNI VEČER - SERATA DI POESIA
Liesa (Garmak) Liessa (Grimacco)

11.09.2010

Video_pesmi

ANTONELLA BUKOVAZ
MARJETA MANFREDA VAKAR
LUCIA GAZZINO

Kulturno Društvo REČAN Circolo Culturale

Antonella Bukovaz

da Storia di una donna che guarda al dissolversi di un paesaggio

Dov'è quel tetto di coppi e lamiera
e il muretto - gonfiato d'abbandono
il tornante la sorgente il sentiero
i gesti dei campi le corse in salita il cielo
gonfio di navi ancorate?
Tutto si alza in volute come da un bollitore
svanendo a spirale tutto torna
alla fonte sonora originale
per prendere forma memorabile.
Al di là della siepe svapòra la parola
che è stata terra ed è stata guerra
ho dato la mia prima vita a lei
lingua involata - dissolvendo
ogni cosa s'imprime e nell'aria rilascia
l'impronta del suono che è stata.

da Canto per lingue sconfinare

Zora chiarore d'oriente

schiarisci il corpo sonoro
di questa mia madre dolente
ha l'andatura di popolana altera
madrecustode che risuona
in un profumo di tigli.

Per riconoscere la leggerezza della notte
devo addormentarmi con te in bocca e fare strada
come il primo della centuria dei bulgari

lahko noč... lahka naj ti bo noč....

to poznaš? to pot poznaš?

lahko noč... lahka naj ti bo noč....

to poznaš? to pot poznaš?

Nella nenia ininterrotta dei rosari serali
era la preghiera della tua sonorità
un paesaggio di sinfonie germinali
ascoltavo che ero bambina
su una panca dura nell'attesa del canto finale
e addormentarsi era il rituale
che mi dava fioritura..

a M.

se la sera balliamo
al ritmo della liturgia russa
ti scopro la notte in lunghezza
per guardarti la bellezza addormentata
rubarti quel vivere e l'essere qui
e non altrove dove pure sei

una a una vedo le cose intorno
comparire nella mia trasformazione
rimando riflessi che precedono
la prossima raffica di attese
sui rilievi di un tempo corto
mentre ti ricopro e scrivo versi
per pigrizia del corpo

da Canto per lingue sconfinare

Parlo dal bordo e solo mi capisce
chi arretra per dare spazio
alla respirazione della distanza
tra una lingua e l'altra
componendosi nel suono che resta
mentre infilo il dito nella terra
infilo il dito tra un sasso e l'altro
e parlo da questa compresenza
in cui sempre cerco la parola persa.
Vesti il sudore dei miei pensieri
scivoli in rivoli dalla cupola della mente
gocciolandomi in bocca
ne prendi la forma
come un tempo che segna
e l'aria che occupa.

Parlo dal colmo in me razume samo
chi diserta la linea immaginaria
e gode di suoni incomprensibili.

Parlo dal fondo dov'è l'amaro e inizia la gola
e i suoni slavi compongono il mondo
che appena mi consola.

Posso farci il caffè
con una parte del mio cognome
traversine ferroviarie con un'altra
peccato tradisca muri interiori
la rigidità della curva del collo
non mi rimane che la poesia
per capire tra le connessioni vertebrali
dell'abbandono
la grazia
prima di spezzarmi.

Marjeta Manfreda Vakar

ZEMLJA IZ KATERE SEM ZRASLA

Bili ste zemlja,
iz katere sem zrasla,
snov,
v kateri obstajam,
tako prostrana in daleč,
prikrita spominjanju,
izgubljena.

Na rodno krajino
zrem,
na posodo in prst,
v kateri sem rasla,
občuteno
v neopredeljivo
prepoznani žalosti
telesa.

Obrazi moje mladosti,
zdaj razbrazdane priče
minljivosti,
spoznanje,
da smo mi vsi zemlja,
iz katere smo zrasli,
da smo Zemlja,
s katero bomo prerasli.

MALAIKA

Kot duh v poletni sapici se viješ,
drsiš po koži in zavesti,
le trepet tvojega bitja v njej.
Miliš me,
lahkotno plešeš in vijugaš,
se odmikaš in loviš,
oči vkleneš,
kot kobra me uročiš,
svoj plen hipnotiziraš,
ohromiš.
Pihaš vame,
divje gledaš,
kot tiger planeš,
zagrižeš se v moj vrat
in jaz,
oh, jaz,
v boli zaječim
in trpki slasti.
Ko me zajameš, vihar,
morje bučim,
se vate zaganjam,
odpiram v globino.
Odsev lire z neba sem,
maestro.
S prsti bredeš po meni
in iz teme oceana
vzhajam.

še vedno celo pleme ekstatično praznuje,
golo, brez usnjenih denarnic
in samozadostnega nasmeška na ustnicah,
ker tam v daljnem kraju ni pomembno imeti denar,
izobrazbo, temveč biti dober človek,
ker je tam v daljnem kraju dom lahko še vedno dom
in je človek lahko še vedno človek.
Dokler je še čas, dokler je še čas,
hočem, da me Boginja Zemlja, Velika Mati,
pregneteš in prepojiš s svojo energijo in zavestjo,
da se med tvojimi črnimi hrapavimi stegni
rodim v svet ponovno.
Ala!

DREVO

Bilo je drevo,
mnogo pred teboj
in ti omogočilo prihod.
Obstajaš le skupaj z njim.
Sta eno življenje.
En dih.
Drevo in ti.
Izdih, vdih.
En dih.

V TVOJIH ROKAH

Mir je zavel
čez pokrajino.
V tvojih rokah sem,
edinih rokah,
ki jih hočem čutiti na sebi.
V tvojih rokah.
Kadarkoli,
kjerkoli in
kakorkoli hočeš,
srečno,
svobodno me imaš,
vso.

RAJE V DALJNI KRAJ MANIFEST

Zakaj v daljni kraj?

Ker je v daljnem kraju moč in radost obenem,
ker se tam ljudje med hojo zibljejo,
ker jim duša zlahka giblje voljno telo
in iz njih še vedno milina sije.

Ker se tam srečni ljudje veselijo srečnih ljudi,
ker tam moj smeh ni preglasen in nespodoben
in se tudi umirjen smehljaj na licih opazi,
se za njim ozre.

Ker tam moški ženski ne le reče "ljubim te",
ampak zanjo tudi življenje vdahne,
ker pravi "midva" in ne "ti ali jaz",
ker je tam ženska lahko ženska, srečna doma in z otroki,
ker ji tam v daljnem kraju ni treba nositi kravate
in hlačnega kostima,
ker si čez boke lahko ovije *kapulano* in se ji nikamor ne mudi.
Ker tam v daljnem kraju še čutim dušo,
ker tam še vedno bolj verjamejo "nočnim prikaznim"
kot dokazom,

ker tam še vedno lahko sanjam življenje in živim sanje,
ker lahko živa stopam skozi pravljice in mite
kar tam, na ulicah in trgih med ljudmi,
kjer mi čez dan ni treba zapreti polken
pred vulgarnim razumom
ter tolažiti duše s plamenom vijoličnega voska
in Cesarino Partido.

Ker se tam ne smeji konjunkciji Lune
in Severnega luninega vozla v 10. hiši,
ker v daljnem kraju še častijo Sonce, Luno in Atlantski ocean,
ker v daljnem kraju še slišijo prednike,
ker v daljnem kraju v divjem ritmu ob plamenih ognja

Kulturno Društvo Rečan Circolo Culturale
Liesa-Garmak Liessa-Grimacco (UD)

September 2010
(uredila: Margherita Trusgnach - Tarbjanova)

Si ringraziano gli autori

Lucia Gazzino

18/1

Un bacio tratteggiato a matita
fra luci di insegne sfacciate
... mentre altrove guerre
incendiano città
e scardinano Amore
Un sogno, lo stesso, stretto
mano nella mano
in un bar di periferia
fra ubriachi avvolti
da compagna solitudine
.... mentre altrove
morte sembra unica matrigna
Una promessa appoggiata
su un maglione
di un inverno pieno di speranze
perse nel silenzio lontano del vento
mentre altrove
giaculatorie, lamenti inascoltati si levano
Chi potrà mai salvare
un mondo senza eroi
e un amore senza baci?

21/1

Rimaniamo solo noi
di notte a fare l'amore
con le parole
nel leggere versi altrui
per confonderci i pensieri
e mescolare i nostri amori
Eppoi.. non siamo
mai soli di notte
fra incubi e attese
ossessioni e dubbi
una folla, una moltitudine
noi....

07.06

Modì
non amava le donne
Modì
come vino di follia
le beveva.
l'essenza tramutata
in un punto bianco
di pupille lontane
nella mandorla dell'essere femmina
Modì
non amava.
Modì:
 crisalide mutata
 nel blu cobalto
 sotto le unghie
 (Amedeo Modigliani)

30.09

Correvamo sulla 180
nafraghi senza abiti
clandestini della normalità
Avevamo sogni
illusioni amori e
favole da raccontare
da raccontarci
La 180 è una strada
sterrata interrotta
sul ponte della diversità
e l'attesa è lunga
quando hai mani
di solitudine
separate dalla realtà

(Legge 180 detta Basaglia)

Zoventût
Tu lis puartis come
une regjine
sflandorose d'Istât:
lis tôs gjambis blacjs-lat
un pôc pesantis, blu come
une cjarte geografiche
di flumps di sanc e fature
o di tacs sgurlats
sul breâr.
Si distaponin lizeris
mostrant cence vergogne
la voe di amôr
biel che tu côris intal soreli
....e no o viodìn ce che
la nature corote e fâs.
Par te nie al è cambiât
Cumò e van di bessolis, lis venis blu,
a cirî cualchidun di cjarezâ

(Le porti come/ una regina/fulgente di Estate/ le tue gambe lattee/un po' pesanti, blu/ come un mappa/ di fiumi di sangue e fatica/ o di tacchi alti piroettanti/sul breâr./Si scoprono leggere/ /mostrando senza vergogna/ la voglia d'amore mentre corri sotto il sole/.....e noi vediamo quello che la natura corrotta fa./ Per te nulla è cambiato/e d ora vanno da sole, le vene blu/ e cercano qualcuno da accarezzare)

Za scrits i viers
che o vorès scrivi
e par te intal zuc di une volte
o soi rie tra lis riis
e plume tra lis plumis.
Se no fos par chiste forme
a dut o someares
Se no fos par chist amôr
a nuie o someares.
E plume tra lis plumis
o doventi aiar
e rie tra lis riis
o doventi Poesie

*(Già scritti i versi che/vorrei scrivere/le per te nel gioco di un tempo/
mi trovo riga fra le righe,/e piuma fra le piume./Non fosse per questa/
forma tutto potrei essere/a tutto somiglierei/Non fosse per questo amore/
a nulla somiglierei/e piuma fra le piume/divengo vento/le riga fra le righe/
divengo poesia)*

BLU

A sbrissin i vistîts lizers
sbregats, smembrats
de aghe sglonfe di Utubar
La tô ultime cjase :
ramaçs secs
e alighis di roe
e un cûr sul cuel
e una cuarde atôr dal cuel
e vergulis blu
i toi ultins vistîts lizers
Un cuarp pûr
sporçjât dal flât di chei oms
che no ti domandavin nancje il to non
La ultime talpade
des lôr scarpis pesantis
sul to cûr
e vergulis blu
e lavris blu
e muse cence voi
e aghe
i toi ultins vistits lizers

BLU*

*Scivolano gli abiti leggeri/strappati, smembrati/dall'acqua gonfia di ottobre/
Rami secchi/alghe di torrente/la tua ultima casa/un cuore al collo/un laccio al collo/e lividi i
tuoi ultimi/vestiti leggeri/un corpo puro/su cui gli uomini/ alitavano/senza chiederti/un
nome/L'ultima impronta/delle loro scarpe pesanti/sul cuore/e lividi blu/e labbra blu/e viso
senz'occhi/e acqua/tuoi ultimi vestiti leggeri/*

**Udine, 11 Ottobre 2004. Un prostituta viene trovata strangolata ed affogata nella roggia fuori città.*

Kulturno Društvo Rečan Circolo Culturale
Liesa-Garmak Liessa-Grimacco (UD)

September 2010
(uredila: Margherita Trusgnach -Tarbjanova)

Si ringraziano gli autori